

**КОНФЕРЕНЦИЯ ИИБ-РАН
«ПЕРЕВОД БИБЛИИ КАК ФАКТОР СОХРАНЕНИЯ И РАЗВИТИЯ
ЯЗЫКОВ НАРОДОВ РОССИИ И СТРАН СНГ».**

24-26 сентября 2008 г.

Предварительный список участников и темы докладов

№	ФИО	название доклада
1	Абдуллаев И.Х.	Сакральная терминология в лакском переводе Нового Завета
2	Грейдан А.	Влияние Библейского перевода на развитие коми-пермяцкого языка
3	Цибульский М.М.	Роль переводов Библии в повышении престижа родного языка
4	Бижоев Б.Ч.	Библия и Коран на кабардинском: история и современные проблемы.
5	Борисевич Е.В.	Справочный аппарат Библии С. Будного как научный переводческий комментарий: разнообразие тематики и жанровых форм
6	Эдельман Д.И.	О переводе Евангелия на бесписьменный язык (на примере язгулямского языка)
7	Ибрагимов Г.Х.	Симбиоз христианства и ислама у цахурцев (йикийцев-албанцев)
8	Халилов М., Гимбатов М.	Сравнительный анализ библейских и коранических антропонимов (на материале перевода «Евангелие от Луки» на некоторые аваро-андо-цезские языки)
9	Кравецкий, А.Г. Плетнева А.А.	Перевод или пересказ: к истории восприятия Библии в России конца XVIII-XIX вв.
10	Магомедов М.А.	Опыт редактирования Библии на аварском языке
11	Новак М.О.	Древнеславянский Апостол как источник по истории русского литературного языка
12	Шавхелашвили Б.	Перевод «Библии» как фактор сохранения и развития языков (на материале рукописи XIX в. «Тушино-цовская грамматика» И.Цискаришвили)
13	Шихалиева С.Х.	Перевод Нового Завета и развитие табасаранского литературного языка
14	Сихарулидзе Т.Т.	Вопросы перевода Святого Евангелия

- 15 Яковенко Е.Б. Метод лексико-контекстуального апплицирования и реапплицирования и его применение к анализу библейских текстов
- 16 Глашев А.А. Христианские религиозные книги на тюркских языках, изданные на Северном Кавказе и в Астрахани в 1806 – 1820 гг.
- 17 Сушкова О. О проблеме «общедоступного» языка при переводе Библии
- 18 Джагацпанян Е. Армянский перевод Библии (история и значение)
- 19 Чевела О.В. У «перепутного креста» филологической и религиозно-догматической герменевтики: функционирование формул библейского происхождения в литургическом дискурсе.
- 20 Гуриев Т.А. Переводы Библии как фактор развития языка
- 21 Айбазова Е.С.
Булгарова М.А. Роль перевода Библии в развитии лексикологии и лексикографии ногайского языка
- 22 Муртузалиев С.И. Специфика социологического изучения переводов Библии в Дагестане и веротерпимости
- 23 Атаев Б.М. Вместо рецензии или несколько слов о переводе Евангелия на аварский язык
- 24 Баркинхоева З. Синтаксические особенности ингушского перевода Евангелия от Луки
- 25 Хайрова Х. Сложные синтаксические конструкции в ингушском переводе Евангелия от Луки
- 26 Хузангай А.П. Социокультурная значимость чувашских переводов Евангелий (1820, 1911, 2007 гг.)
- 27 Майсак Т.А. Новый удинский перевод Четвероевангелия как лингвистический источник
- 28 Цветков Г.Н.,
Смирнова-
Сеславинская
М.С. Проблемы развития и функционирования цыганского литературного языка (романи) в СНГ и в транснациональном пространстве
- 29 Молчанова Е.К.,
Собиров Э.К. Таджикский перевод Евангелия как источник изучения таджикской лексики
- 30 Яковлев П.Я. Из опыта сопоставления «академического» и общедоступного перевода (на материале перевода Апокалипсиса на чувашский язык)